

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

La terminologie répertoriée, donnée à titre de référence, provient de diverses sources (voir bibliographie). En effet, la terminologie peut varier selon les provinces, les services, la législation et l'année d'utilisation. Il s'agit de suggestions qui n'ont rien de normatif, sauf en ce qui a trait aux lois et aux règlements.

- A -	
accident (n. m.)	accident
accident de la circulation (n. m.); accident de la route (n. m.)	road accident; traffic accident
accident de la route (n. m.); accident de la circulation (n. m.)	road accident; traffic accident
accident de véhicule à moteur (n. m.); accident de véhicule automobile (n. m.); accident de véhicule motorisé (n. m.)	motor vehicle accident
accident de véhicule automobile (n. m.); accident de véhicule motorisé (n. m.); accident de véhicule à moteur (n. m.)	motor vehicle accident
accident de véhicule motorisé (n. m.); accident de véhicule à moteur (n. m.); accident de véhicule automobile (n. m.)	motor vehicle accident
accident de voiture (n. m.)	automobile accident; car accident
accord d'indemnisation (n. m.)	compensation agreement
adolescent (n. m.), adolescente (n. f.)	young person
âge minimal pour conduire (n. m.)	minimum age for driving
agent de l'autorité (n. m.), agente de l'autorité (n. f.)	enforcement authority
aire de stationnement (n. f.); parc de stationnement (n. m.); stationnement (n. m.)	parking lot
aire de stationnement désignée (n. f.); place de stationnement désignée (n. f.)	designated parking space
amende maximale (n. f.)	maximum fine
amende minimale (n. f.)	minimum fine
annulation du permis (n. f.); annulation du permis de conduire (n. f.) NOTA Le terme <i>permis</i> utilisé seul désigne souvent un permis de conduire.	cancellation of driver's licence; cancellation of driver's permit
annulation du permis de conduire (n. f.);	cancellation of driver's licence; cancellation of driver's permit

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

annulation du permis (n. f.) NOTA Le terme <i>permis</i> utilisé seul désigne souvent un permis de conduire.	
appareil avertisseur de radar (n. m.); avertisseur de radar (n. m.); détecteur de radar (n. m.)	radar detector; radar warning device
appareil électronique à commande manuelle (n. m.) NOTA Par exemple, un téléphone cellulaire.	hand-operated electronic device NOTA For example: cellular telephone.
appareil électronique portatif de divertissement (n. m.)	hand-held electronic entertainment device
appareil portatif de télécommunications sans fil (n. m.)	hand-held wireless communication device
arrêter un véhicule sur un passage à niveau (v.)	stop a vehicle within railway crossing, to
articles nocifs (n. m. pl.) NOTA Dépôt d'-- sur une route qui sont susceptibles de blesser une personne ou un animal.	injurious material NOTE Deposit of -- upon a highway that is likely to injure a person or animal.
assurance automobile (n. f.)	automobile insurance; car insurance
assurance de responsabilité automobile du véhicule (n. f.)	motor vehicle liability insurance
assurance dégâts subis (n. f.); assurance des dommages au véhicule (n. f.)	vehicle damage insurance; vehicle insurance; vehicule own damage insurance
assurance des dommages au véhicule (n. f.); assurance dégâts subis (n. f.)	vehicle damage insurance; vehicle insurance; vehicule own damage insurance
attacher correctement un enfant (v.) NOTA -- au moyen d'un dispositif de retenue pour enfant ou d'un siège d'appoint.	secure a child passenger, to NOTE -- in an appropriate child restraint system or booster seat.
attestation de signification (n. f.) NOTA L'agent de l'autorité qui signifie le procès-verbal est tenu de remplir et de signer une -- selon laquelle, au jour indiqué, il a signifié le procès-verbal à celui qui lui paraît s'être rendu coupable de la contravention, et, dans le cas d'une contravention de stationnement,	certificate of service NOTE An enforcement authority who serves a ticket shall complete and sign a -- stating that the ticket was, on the day set out in the certificate, served on the person who the enforcement authority believes committed the contravention and, in the case of a ticket served in

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

au propriétaire du véhicule (<i>Loi sur les contraventions</i>).	respect of a contravention relating to parking a vehicle, on the owner of the vehicle (<i>Contraventions Act</i>).
audience de détermination de la peine (n. f.)	sentencing hearing
autorité chargée de la circulation (n. f.)	traffic authority
avertisseur d'appareil de mesure de vitesse (n. m.)	speed measuring warning device
avertisseur de radar (n. m.); détecteur de radar (n. m.); appareil avertisseur de radar (n. m.)	radar detector; radar warning device
avis de condamnation (n. m.)	notice of conviction
avoir (sur soi) un permis de conduire (v.)	carry a driver's licence, to
- B -	
balise de déviation (n. f.)	traffic cone
bloquer le flot normal et raisonnable de la circulation (v.); bloquer le mouvement normal et raisonnable de la circulation (v.)	block the normal and reasonable flow of traffic, to; block the normal and reasonable movement of traffic, to
bloquer le mouvement normal et raisonnable de la circulation (v.); bloquer le flot normal et raisonnable de la circulation (v.)	block the normal and reasonable flow of traffic, to; block the normal and reasonable movement of traffic, to
bloquer le trafic (v.); bloquer le trafic routier (v.) NOTA Le concept de <i>trafic</i> sous-entend une possibilité de mesure.	block the road traffic, to
bloquer le trafic routier (v.); bloquer le trafic (v.) NOTA Le concept de <i>trafic</i> sous-entend une possibilité de mesure.	block the road traffic, to
brigadier scolaire (n. m.), brigadière scolaire (n. f.)	school crossing guard
bruit inutile (n. m.); bruit superflu (n. m.) NOTA Il est interdit de démarrer un véhicule automobile de manière à ce qu'un bruit assourdissant et inutile soit produit par le moteur.	unnecessary noise NOTE No person shall start a motor motor vehicle in such a manner as to cause any loud and unnecessary noise in, or from, the engine.

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

bruit superflu (n. m.); bruit inutile (n. m.) NOTA Il est interdit de démarrer un véhicule automobile de manière à ce qu'un bruit assourdissant et inutile soit produit par le moteur.	unnecessary noise NOTE No person shall start a motor motor vehicle in such a manner as to cause any loud and unnecessary noise in, or from, the engine.
brûler un feu rouge (v.); griller un feu rouge (v.)	go through a red light, to
- C -	
capteur de trafic (n. m.); détecteur de circulation (n. m.); détecteur de trafic (n. m.)	traffic detector
carte d'assurance de responsabilité automobile (n. f.); carte d'assurance responsabilité automobile (n. f.)	motor vehicle liability insurance card
carte d'assurance responsabilité automobile (n. f.); carte d'assurance de responsabilité automobile (n. f.)	motor vehicle liability insurance card
carte de solvabilité (n. f.)	financial responsibility card
carte d'immatriculation (n. f.)	registration card
casque d'écoute (n. m.)	headphones
casque de cycliste (n. m.)	bicycle helmet
casque de motocycliste (n. m.)	motorcycle helmet
casque de protection (n. m.)	protective helmet
casque fermement attaché (n. m.)	securely fastened helmet
catégorie de permis de conduire (n. f.)	driver's licence class
céder le passage (v.)	yield the right of way, to
ceinture de sécurité (n. f.)	seat belt; seat belt assembly
cellulaire (n. m.); téléphone cellulaire (n. m.); téléphone portable (n. m.) NOTA Utiliser un -- au volant.	cell phone; cellular telephone; portable cellular telephone NOTE To use a -- while driving.
certificat d'assurance (n. m.)	certificate of assurance; insurance certificate
certificat d'immatriculation (n. m.)	registration certificate
certificat d'immatriculation du véhicule (n. m.)	vehicle permit
certificat d'immatriculation suspendu	suspended registration certificate

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

(n. m.)	
chauffard (n. m.)	reckless driver
chaussée (n. f.)	roadway
circulation (n. f.)	traffic¹
classe d'immatriculation (n. f.)	registration class
Code de la route (n. m.) Man.	Highway Traffic Act, The
Code de la route (n. m.) Ont.	Highway Traffic Act
collision (n. f.)	collision
compteur de vitesse (n. m.)	speedometer
condamnation par défaut (n. f.)	default conviction
conditions de la circulation (n. f.)	traffic conditions
conducteur accompagnateur (n. m.), conductrice accompagnatrice (n. f.)	accompanying driver
conducteur débutant (n. m.), conductrice débutante (n. f.)	novice driver
conducteur de moins de 16 ans (n. m.), conductrice de moins de 16 ans (n. f.)	driver under 16 years
conduire (v.)	drive, to
conduire à gauche d'une ligne continue sur une chaussée (v.)	drive on the left of a solid line on a roadway, to
conduire avant l'âge de 16 ans (v.)	drive under the age of 16, to
conduire de manière imprudente (v.)	drive carelessly, to
conduire pendant que le permis de conduire est suspendu (v.)	drive while licence is under suspension, to
conduire sur la ligne continue d'une chaussée (v.)	drive over a solid line on a roadway, to
conduire sur une voie publique fermée (v.)	drive on closed highway, to
conduire un véhicule à moteur (v.); conduire un véhicule automobile (v.); conduire un véhicule motorisé (v.)	drive a motor vehicle, to; operate a motor vehicle, to
conduire un véhicule à moteur en détenant un permis annulé (v.); conduire un véhicule automobile en détenant un permis annulé (v.); conduire un véhicule motorisé en détenant un permis annulé (v.)	drive a motor vehicle when permit is cancelled, to

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

conduire un véhicule à une vitesse inférieure à la vitesse minimale (v.)	drive a vehicle at a speed of less than the rate of minimum speed, to
conduire un véhicule automobile (v.); conduire un véhicule motorisé (v.); conduire un véhicule à moteur (v.)	drive a motor vehicle, to; operate a motor vehicle, to
conduire un véhicule automobile en détenant un permis suspendu (v.); conduire un véhicule motorisé en détenant un permis suspendu (v.); conduire un véhicule à moteur en détenant un permis suspendu (v.)	drive a motor vehicle when permit is suspended, to
conduire un véhicule en respectant les limites de poids admises (v.)	operate a vehicle within the permitted weight, to
conduire un véhicule motorisé (v.); conduire un véhicule à moteur (v.); conduire un véhicule automobile (v.)	drive a motor vehicle, to; operate a motor vehicle, to
conduire un véhicule motorisé en détenant un permis annulé (v.); conduire un véhicule à moteur en détenant un permis annulé (v.); conduire un véhicule automobile en détenant un permis annulé (v.)	drive a motor vehicle when permit is cancelled, to
conduire un véhicule non sécuritaire (v.)	drive an unsafe vehicle, to
conduire un véhicule sous les barrières d'un passage à niveau (v.)	drive a vehicle under crossing gates, to
conduire un véhicule surchargé (v.)	drive an overweight vehicle, to
conduire un véhicule sur un trottoir (v.)	drive a vehicle on a sidewalk, to
conduite avec capacités affaiblies (n. f.); conduite avec facultés affaiblies (n. f.); conduite en état d'ébriété (n. f.)	driving while impaired; impaired driving
conduite avec facultés affaiblies (n. f.); conduite en état d'ébriété (n. f.); conduite avec capacités affaiblies (n. f.)	driving while impaired; impaired driving

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

<p>conduite dangereuse (n. f.)</p> <p>NOTA -- causant des lésions corporelles.</p>	<p>dangerous driving; dangerous operation</p> <p>NOTE -- causing bodily harm.</p>
<p>conduite en état d'ébriété (n. f.); conduite avec capacités affaiblies (n. f.); conduite avec facultés affaiblies (n. f.)</p>	<p>driving while impaired; impaired driving</p>
<p>conduite en état d'ivresse (n. f.); ivresse au volant (n. f.)</p>	<p>drunk driving; drunken driving</p>
<p>conduite imprudente (n. f.)</p>	<p>careless driving; careless operation</p>
<p>conduite prudente d'un véhicule à moteur (n. f.); conduite prudente d'un véhicule automobile (n. f.); conduite prudente d'un véhicule motorisé (n. f.)</p>	<p>safe operation of a motor vehicle</p>
<p>conduite prudente d'un véhicule automobile (n. f.); conduite prudente d'un véhicule motorisé (n. f.); conduite prudente d'un véhicule à moteur (n. f.)</p>	<p>safe operation of a motor vehicle</p>
<p>conduite prudente d'un véhicule motorisé (n. f.); conduite prudente d'un véhicule à moteur (n. f.); conduite prudente d'un véhicule automobile (n. f.)</p>	<p>safe operation of a motor vehicle</p>
<p>constat d'accident (n. m.); déclaration d'accident (n. f.); rapport d'accident (n. m.)</p>	<p>accident report</p>
<p>contravention¹ (n. f.)</p> <p>NOTA Le terme <i>contravention</i> signifie une infraction créée par un texte et qualifiée de contravention par règlement du gouverneur en conseil (<i>Loi sur les contraventions</i>).</p>	<p>contravention</p> <p>NOTE The term <i>contravention</i> means an offence that is created by an enactment and is designated as a contravention by regulation of the Governor in Council (<i>Contraventions Act</i>).</p>
<p>contravention² (n. f.); papillon (n. m.);</p>	<p>ticket</p>

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

<p>procès-verbal de contravention (n. m.) NOTA Le terme <i>contravention</i> est le plus couramment utilisé. L'expression <i>procès-verbal de contravention</i> est utilisée dans la <i>Loi sur les contraventions</i>.</p>	
<p>contravention à une loi (n. f.); infraction à une loi (n. f.); violation d'une loi (n. f.)</p>	<p>contravention of an act; offence under a law</p>
<p>contravention de stationnement (n. f.); procès-verbal de stationnement (n. m.) NOTA L'expression <i>contravention de stationnement</i> est la plus couramment utilisée.</p>	<p>parking ticket</p>
<p>contravention pour excès de vitesse (n. f.); procès-verbal pour excès de vitesse (n. m.)</p>	<p>speeding ticket</p>
<p>contre-interrogatoire (n. m.)</p>	<p>cross examination</p>
<p>contrevenant (n. m.), contrevenante (n. f.)</p>	<p>offender</p>
<p>contrôle de la circulation (n. m.)</p>	<p>control of traffic</p>
<p>corridor pour piétons (n. m.); passage piétonnier (n. m.); passage pour piétons (n. m.)</p>	<p>cross walk; pedestrian corridor; pedestrian crossing; pedestrian crossover NOTE Orthographic variant: <i>crosswalk</i>.</p>
<p>courant de circulation (n. m.); débit d'itinéraire (n. m.); mouvement de la circulation (n. m.)</p>	<p>traffic flow</p>
<p>course (n. f.)</p>	<p>racing</p>
<p>course de rue (n. f.)</p>	<p>street racing</p>
<p>coussin de sécurité gonflable (n. m.); coussin gonflable (n. m.); sac gonflable (n. m.)</p>	<p>air bag</p>
<p>coussin gonflable (n. m.); sac gonflable (n. m.); coussin de sécurité gonflable (n. m.)</p>	<p>air bag</p>

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

- D -	
débit d'itinéraire (n. m.); mouvement de la circulation (n. m.); courant de circulation (n. m.)	traffic flow
déclaration d'accident (n. f.); rapport d'accident (n. m.); constat d'accident (n. m.)	accident report
défaut d'arrêter momentanément le véhicule (n. m.)	failure to stop the vehicle temporarily
défaut de laisser la moitié de la chaussée libre (n. m.)	failure to allow one half of road free
défaut de réduire la vitesse (n. m.)	failure to reduce speed
défaut de s'arrêter à un passage à niveau non protégé (n. m.)	failure to stop at an unprotected railway crossing
défaut de s'arrêter lors d'un accident (n. m.); défaut de s'arrêter sur les lieux d'un accident (n. m.)	failure to stop at scene of accident
défaut de s'arrêter pour un autobus scolaire (n. m.)	failure to stop for a school bus
défaut de s'arrêter sur les lieux d'un accident (n. m.); défaut de s'arrêter lors d'un accident (n. m.)	failure to stop at scene of accident
défaut de signaler un accident (n. m.); omission de signaler un accident (n. f.)	failure to report an accident
défaut de signaler une collision à la police (n. m.)	failure to report a collision to a police officer
défaut d'éteindre ses feux de route (n. m.)	failing to lower headlamp beams
défendeur (n. m.), défenderesse (n. f.)	defendant
défense de doubler (n. f.); interdiction de dépasser (n. f.)	no overtaking
défense de gêner la circulation (n. f.); interdiction de gêner la circulation (n. f.)	duty not to obstruct traffic
délit de fuite (n. m.)	hit-and-run; hit-and-run offence NOTE Orthographic variant: <i>hit and run</i> .
demande de procès (n. f.)	request for a trial
demeurer sur les lieux de l'accident	remain at the scene of the accident,

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

(v.)	to
densité de trafic (n. f.)	traffic density
dépassement à droite (n. m.)	passing on the right
dépassement imprudent (n. m.)	improper passing
dépassement sur l'accotement (n. m.)	passing on the shoulder
dépasser la limite de vitesse (v.)	exceed the speed limit, to
déposer un procès-verbal (v.) NOTA Il s'agit d'un procès-verbal de contravention délivré en conformité avec la <i>Loi sur les contraventions</i> .	file a ticket, to
désactiver un dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé (v.)	disable an approved ignition-interlock device, to
désassembler un dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé (v.)	disassemble an approved ignition-interlock device, to
détachement de roue (n. m.)	wheel detachment
détecteur de circulation (n. m.); détecteur de trafic (n. m.); capteur de trafic (n. m.)	traffic detector
détecteur de radar (n. m.); appareil avertisseur de radar (n. m.); avertisseur de radar (n. m.)	radar detector; radar warning device
détecteur de trafic (n. m.); capteur de trafic (n. m.); détecteur de circulation (n. m.)	traffic detector
détention d'un véhicule à moteur (n. f.); détention d'un véhicule automobile (n. f.); détention d'un véhicule motorisé (n. f.)	detention of a motor vehicle
détention d'un véhicule automobile (n. f.); détention d'un véhicule motorisé (n. f.); détention d'un véhicule à moteur (n. f.)	detention of a motor vehicle
détention d'un véhicule motorisé (n. f.); détention d'un véhicule à moteur (n. f.);	detention of a motor vehicle

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

détention d'un véhicule automobile (n. f.)	
dispositif de régulation de la circulation (n. m.); dispositif de signalisation (n. m.)	traffic control device
dispositif de sécurité pour enfants (n. m.)	child restraining device
dispositif de signalisation (n. m.); dispositif de régulation de la circulation (n. m.)	traffic control device
dispositif de verrouillage du système de démarrage (n. m.) NOTA Désactiver un -- approuvé. Perturber le fonctionnement d'un -- approuvé.	ignition-interlock device NOTE To disable an approved --. To interfere with the operation of an approved --.
distance de sécurité (n. f.)	safe distance
distracted au volant (n. f.)	distracted driving
district urbain (n. m.); zone urbaine (n. f.)	urban district
dossier de conducteur (n. m.), dossier de conductrice (n. m.); dossier de conduite (n. m.); dossier de conduite automobile (n. m.)	driving record
dossier de conduite (n. m.); dossier de conduite automobile (n. m.); dossier de conducteur (n. m.), dossier de conductrice (n. m.)	driving record
dossier de conduite automobile (n. m.); dossier de conducteur (n. m.), dossier de conductrice (n. m.); dossier de conduite (n. m.)	driving record
- E -	
échantillon d'haleine (n. m.)	sample of breath
échantillon de sang (n. m.)	sample of blood
échappement excessif de vapeurs ou de fumée (n. m.)	escape of excessive fumes or smoke
engorgement de la circulation (n. m.)	traffic congestion

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

encombrer le siège du conducteur (v.)	crowd the driver's seat, to
enlèvement d'un dispositif de signalisation (n. m.)	removal of a traffic control device
enlèvement d'un système de saisie d'images (n. m.)	removal of an image capturing enforcement system
enlèvement d'un véhicule (n. m.)	removal of a vehicle
enlever le numéro d'identification d'un véhicule (v.)	remove a vehicle identification number, to
entraver la circulation (v.)	impede traffic, to
équipement de mesure électronique de la vitesse (n. m.)	electronic speed measuring equipment
erreur judiciaire (n. f.)	miscarriage of justice
être en possession du permis de quelqu'un d'autre (v.)	possess the licence of another person, to
être titulaire d'un permis de conduire (v.)	hold a driver's licence, to; hold a driving licence, to
excès de vitesse (n. m.)	speeding
exécuter des manœuvres périlleuses (v.)	perform a stunt, to
- F -	
faire marche arrière sur une route (v.)	back on a highway, to
faire preuve de précaution raisonnable (v.)	use reasonable care, to
faire un demi-tour (v.)	make a U-turn, to
fausse carte d'immatriculation (n. f.)	fictitious registration card
fausse déclaration (n. f.) NOTA Faire une -- dans un rapport d'accident.	false statement NOTE Making a -- in an accident report.
fausse plaque d'immatriculation (n. f.)	fictitious registration plate
faux permis (n. m.)	fictitious licence
feu de circulation (n. m.); feu de circulation routière (n. m.); feu de signalisation (n. m.)	traffic control light; traffic light; traffic signal
feu de circulation routière (n. m.); feu de signalisation (n. m.); feu de circulation (n. m.)	traffic control light; traffic light; traffic signal
feu de signalisation (n. m.); feu de circulation (n. m.); feu de circulation routière (n. m.)	traffic control light; traffic light; traffic signal

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

fourrière (n. f.)	impoundment lot; pound
fuite (n. f.) NOTA -- causant des lésions corporelles ou la mort.	flight NOTE -- causing bodily harm or death.
fumer dans un véhicule à moteur (v.); fumer dans un véhicule automobile (v.); fumer dans un véhicule motorisé (v.)	smoke in a motor vehicle, to
fumer dans un véhicule automobile (v.); fumer dans un véhicule motorisé (v.); fumer dans un véhicule à moteur (v.)	smoke in a motor vehicle, to
fumer dans un véhicule motorisé (v.); fumer dans un véhicule à moteur (v.); fumer dans un véhicule automobile (v.)	smoke in a motor vehicle, to
- G -	
gêner la vue du conducteur (v.)	obstruct the view of the driver, to
griller un feu rouge (v.); brûler un feu rouge (v.)	go through a red light, to
- H -	
homicide involontaire avec véhicule (n. m.)	motor manslaughter
- I -	
immobiliser un véhicule (v.) NOTA Nul ne doit stationner ni -- sur une voie publique au point de gêner la circulation.	stand a vehicle, to NOTE No person shall park or stand a vehicle on a highway in such a manner as to interfere with the movement of traffic.
infraction (n. f.)	offence
infraction à une loi (n. f.); violation d'une loi (n. f.); contravention à une loi (n. f.)	contravention of an act; offence under a law
infraction ayant causé la mort (n. f.)	offence resulting in death
infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire (n. f.)	summary conviction offence
inspection des véhicules à moteur	motor vehicle inspection

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

(n. f.); inspection des véhicules automobiles (n. f.); inspection des véhicules motorisés (n. f.)	
inspection des véhicules automobiles (n. f.); inspection des véhicules motorisés (n. f.); inspection des véhicules à moteur (n. f.)	motor vehicle inspection
inspection des véhicules motorisés (n. f.); inspection des véhicules à moteur (n. f.); inspection des véhicules automobiles (n. f.)	motor vehicle inspection
interdiction de conduire (n. f.)	driving disqualification
interdiction de dépasser (n. f.); défense de doubler (n. f.)	no overtaking
interdiction de gêner la circulation (n. f.); défense de gêner la circulation (n. f.)	duty not to obstruct traffic
interdiction de transporter des passagers sur un cyclomoteur (n. f.)	restriction on carrying passengers on a moped
interdire au contrevenant d'être titulaire d'un permis (v.)	disqualify the offender from holding a licence, to
ivresse au volant (n. f.); conduite en état d'ivresse (n. f.)	drunk driving; drunken driving
- J -	
jeter des ordures sur la voie publique (v.)	litter the highway, to
jeune conducteur (n. m.), jeune conductrice (n. f.)	young driver
- K -	
- L -	
laisser ouverte la porte d'un véhicule automobile (v.) NOTA -- sur une voie publique.	leave a door of a motor vehicle open, to NOTE To leave a door of a motor

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

	vehicle open upon a highway.
lieu de l'accident (n. m.) NOTA L'expression au pluriel <i>lieux de l'accident</i> est souvent utilisée.	accident scene
limite de vitesse (n. f.) NOTA Les conducteurs doivent respecter la signalisation et les limites de vitesse en vigueur.	speed limit; speed restriction NOTE Motorists must obey signs and speed limits in force.
Loi sur les conducteurs et les véhicules (n. f.)	<i>Drivers and Vehicles Act, The</i>
Loi sur les contraventions (n. f.)	<i>Contraventions Act</i>
Loi sur les véhicules à moteur (n. f.) N.-B.	<i>Motor Vehicle Act</i>
Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (n. f.)	<i>Youth Criminal Justice Act</i>
- M -	
manœuvre périlleuse (n. f.)	stunt
marque de freinage (n. f.); trace de freinage (n. f.)	skid mark
mettre en fourrière (v.)	impound, to
mise en fourrière d'un véhicule à moteur (n. f.); mise en fourrière d'un véhicule automobile (n. f.); mise en fourrière d'un véhicule motorisé (n. f.)	impoundment of a motor vehicle
mise en fourrière d'un véhicule automobile (n. f.); mise en fourrière d'un véhicule motorisé (n. f.); mise en fourrière d'un véhicule à moteur (n. f.)	impoundment of a motor vehicle
mise en fourrière d'un véhicule motorisé (n. f.); mise en fourrière d'un véhicule à moteur (n. f.); mise en fourrière d'un véhicule automobile (n. f.)	impoundment of a motor vehicle
mouvement de la circulation (n. m.); courant de circulation (n. m.);	traffic flow

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

débit d'itinéraire (n. m.)	
mutiler le numéro d'identification d'un véhicule à moteur (v.); mutiler le numéro d'identification d'un véhicule automobile (v.); mutiler le numéro d'identification d'un véhicule motorisé (v.)	deface a motor vehicle identification number, to
mutiler le numéro d'identification d'un véhicule automobile (v.); mutiler le numéro d'identification d'un véhicule motorisé (v.); mutiler le numéro d'identification d'un véhicule à moteur (v.)	deface a motor vehicle identification number, to
mutiler le numéro d'identification d'un véhicule motorisé (v.); mutiler le numéro d'identification d'un véhicule à moteur (v.); mutiler le numéro d'identification d'un véhicule automobile (v.)	deface a motor vehicle identification number, to
- N -	
négligence criminelle (n. f.)	criminal negligence
numéro d'immatriculation (n. m.)	registration number
numéro du permis de conduire (n. m.)	driver's licence number; licence number
- O -	
obligation de prudence (n. f.)	duty of caution
obligation de signaler un accident (n. f.)	duty to report accident
obligation d'immobiliser un véhicule (n. f.)	requirement to stop vehicle
observation des restrictions du permis de conduire (n. f.)	compliance with restricted licence
observation des signaux réglant la circulation (n. f.)	compliance with traffic control signals
obstruction de la vue (n. f.)	obstruction of view
omettre de rester sur les lieux d'une collision (v.)	fail to remain at the scene of a collision, to
omettre de se conformer à une condition du permis (v.)	fail to comply with a condition of the permit, to
omettre de se conformer à un ordre	fail to comply with a direction of a

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

d'un agent de police (v.)	police officer, to
omission de signaler un accident (n. f.); défaut de signaler un accident (n. m.)	failure to report an accident
omission d'obtempérer à un ordre (n. f.)	failure to comply with demand
ordre de suspension (n. m.)	order of suspension
ouverture imprudente de la porte du véhicule (n. f.)	improper opening of a vehicle door
- P -	
panneau d'arrêt (n. m.)	stop sign
panneau de limitation de vitesse (n. m.); panneau indicateur d'une vitesse limite (n. m.); panneau indicateur de vitesse (n. m.)	sign giving notice of a speed limit; speed-limit sign
panneau indicateur de vitesse (n. m.); panneau de limitation de vitesse (n. m.); panneau indicateur d'une vitesse limite (n. m.)	sign giving notice of a speed limit; speed-limit sign
panneau indicateur d'une vitesse limite (n. m.); panneau indicateur de vitesse (n. m.); panneau de limitation de vitesse (n. m.)	sign giving notice of a speed limit; speed-limit sign
papillon (n. m.); procès-verbal de contravention (n. m.); contravention ² (n. f.) NOTA Le terme <i>contravention</i> est le plus couramment utilisé. L'expression <i>procès-verbal de contravention</i> est utilisée dans la <i>Loi sur les contraventions</i> .	ticket
parc de stationnement (n. m.); stationnement (n. m.); aire de stationnement (n. f.)	parking lot
passage piétonnier (n. m.); passage pour piétons (n. m.); corridor pour piétons (n. m.)	cross walk; pedestrian corridor; pedestrian crossing;

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

	pedestrian crossover NOTE Orthographic variant: <i>crosswalk</i> .
passage pour écoliers (n. m.)	school crossing
passage pour piétons (n. m.); corridor pour piétons (n. m.); passage piétonnier (n. m.)	cross walk; pedestrian corridor; pedestrian crossing; pedestrian crossover NOTE Orthographic variant: <i>crosswalk</i> .
patrouille scolaire (n. f.)	school patrol
peine (n. f.)	penalty
peine minimale (n. f.)	minimum punishment
peine pour excès de vitesse (n. f.)	penalty for speeding
permis altéré (n. m.); permis falsifié (n. m.)	altered licence
permis d'apprenti (n. m.); permis d'apprenti conducteur (n. m.); permis d'apprentissage (n. m.)	learner's licence
permis d'apprenti conducteur (n. m.); permis d'apprentissage (n. m.); permis d'apprenti (n. m.)	learner's licence
permis d'apprentissage (n. m.); permis d'apprenti (n. m.); permis d'apprenti conducteur (n. m.)	learner's licence
permis de conduire (n. m.)	driver's licence; driving licence
permis de conduire de non-résident (n. m.)	out-of-province driving permit
permis de conduire expiré (n. m.)	expired driver's licence
permis de conduire par étapes (n. m.); permis gradué (n. m.); permis progressif (n. m.)	graduated licence
permis de conduire valide (n. m.)	valid driver's licence; valid driving licence
permis de débutant (n. m.)	beginner's licence
permis dégradé (n. m.)	defaced permit
permis de stationnement (n. m.)	parking permit
permis de stationnement résidentiel (n. m.)	residential parking permit
permis falsifié (n. m.); permis altéré (n. m.)	altered licence
permis gradué (n. m.); permis progressif (n. m.);	graduated licence

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

permis de conduire par étapes (n. m.)	
permis non périmé (n. m.)	subsisting licence
permis progressif (n. m.); permis de conduire par étapes (n. m.); permis gradué (n. m.)	graduated licence
permis restreint (n. m.)	restricted licence
permis temporaire (n. m.)	temporary licence
piéton (n. m.), piétonne (n. f.)	pedestrian
place de stationnement (n. f.)	parking space
plaidoyer de culpabilité (n. m.)	guilty plea; plea of guilty
plaque d'immatriculation (n. f.)	licence plate; registration plate
point de démérite (n. m.); point d'inaptitude (n. m.)	demerit point
point d'inaptitude (n. m.); point de démérite (n. m.)	demerit point
police d'assurance responsabilité automobile du conducteur (n. f.)	driver's motor vehicle liability insurance policy
police d'assurance responsabilité du propriétaire (n. f.)	owner's liability insurance policy
port de la ceinture de sécurité du passager (n. m.)	passenger seat belt use
port de la ceinture de sécurité par le conducteur (n. m.)	driver seat belt use
porter une ceinture de sécurité (v.); utiliser une ceinture de sécurité (v.)	wear a seat belt, to; wear a seat belt assembly, to
pratiquer l'auto-stop (v.)	solicit a ride, to
prendre des passagers moyennant rémunération (v.) NOTA -- sans permis.	pick up passengers for compensation, to NOTE -- without licence.
présence d'un enfant sur la route ou à proximité (n. f.)	presence of a child on or near the highway
présentation du permis (n. f.)	display of licence
preuve (n. f.)	evidence
preuve d'assurance (n. f.)	evidence of insurance
priorité aux piétons (n. f.); priorité piéton (n. f.)	pedestrian right of way; right of way of pedestrians
priorité piéton (n. f.); priorité aux piétons (n. f.)	pedestrian right of way; right of way of pedestrians
privilège de conduire (n. m.)	privilege to drive

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

<p>procès-verbal de contravention (n. m.); contravention² (n. f.); papillon (n. m.) NOTA Le terme <i>contravention</i> est le plus couramment utilisé. L'expression <i>procès-verbal de contravention</i> est utilisée dans la <i>Loi sur les contraventions</i>.</p>	<p>ticket</p>
<p>procès-verbal de stationnement (n. m.); contravention de stationnement (n. f.) NOTA L'expression <i>contravention de stationnement</i> est la plus couramment utilisée.</p>	<p>parking ticket</p>
<p>procès-verbal pour excès de vitesse (n. m.); contravention pour excès de vitesse (n. f.)</p>	<p>speeding ticket</p>
<p>programme de verrouillage du système de démarrage (n. m.)</p>	<p>ignition-interlock program</p>
<p>propriétaire (n. m. et f.)</p>	<p>owner</p>
<p>propriété du véhicule (n. f.)</p>	<p>ownership of the vehicle</p>
<p>- Q -</p>	
<p>qualification d'une infraction (n. f.)</p>	<p>designation of an offence</p>
<p>- R -</p>	
<p>radar détecteur de vitesse (n. m.)</p>	<p>radar speed detector</p>
<p>radar photographique (n. m.)</p>	<p>photo radar</p>
<p>ralentir en approchant d'un véhicule de secours arrêté (v.)</p>	<p>slow down on approaching stopped emergency vehicle, to</p>
<p>rapport d'accident (n. m.); constat d'accident (n. m.); déclaration d'accident (n. f.)</p>	<p>accident report</p>
<p>rapport de police (n. m.)</p>	<p>police report</p>
<p>refus de fournir un échantillon d'haleine (n. m.)</p>	<p>refusal to provide breath sample</p>
<p>refus d'obtempérer à un ordre (n. m.)</p>	<p>refusal to comply with a demand</p>
<p>registraire (n. m.)</p>	<p>registrar</p>
<p>remorquage (n. m.)</p>	<p>towing</p>
<p>responsabilité du conducteur (n. f.),</p>	<p>responsibility of driver</p>

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

responsabilité de la conductrice (n. f.)	
responsabilité du fait d'autrui (n. f.)	vicarious liability
responsabilité indirecte du propriétaire d'un véhicule (n. f.)	vicarious liability of a vehicle owner
route barrée (n. f.); route fermée (n. f.) NOTA Lorsqu'il est question de signalisation, le terme <i>route barrée</i> est plus précis que <i>route fermée</i> .	closed road
route fermée (n. f.); route barrée (n. f.) NOTA Lorsqu'il est question de signalisation, le terme <i>route barrée</i> est plus précis que <i>route fermée</i> .	closed road
- S -	
sac gonflable (n. m.); coussin de sécurité gonflable (n. m.); coussin gonflable (n. m.)	air bag
s'agripper au rebord extérieur d'un véhicule circulant sur une chaussée (v.)	attach oneself to the outside of a vehicle on a roadway, to
saisie de carte d'immatriculation (n. f.)	seizure of registration card
saisie de permis (n. f.)	seizure of licence
saisie de plaque d'immatriculation (n. f.)	seizure of number plate
s'arrêter à un corridor pour piétons (v.); s'arrêter à un passage piétonnier (v.); s'arrêter à un passage pour piétons (v.)	stop at a pedestrian crossing, to
s'arrêter à un passage piétonnier (v.); s'arrêter à un passage pour piétons (v.); s'arrêter à un corridor pour piétons (v.)	stop at a pedestrian crossing, to
s'arrêter à un passage pour piétons (v.); s'arrêter à un corridor pour piétons (v.); s'arrêter à un passage piétonnier (v.)	stop at a pedestrian crossing, to

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

se conformer à un signal de s'arrêter (v.)	comply with a signal to stop, to
sécurité routière (n. f.)	road safety
siège d'appoint (n. m.)	booster seat
siège d'auto pour enfant (n. m.); siège de sécurité pour enfant (n. m.)	children's car seat; child safety seat
siège de sécurité pour enfant (n. m.); siège d'auto pour enfant (n. m.)	children's car seat; child safety seat
siège du conducteur (n. m.) NOTA Encombrer le --.	driver's seat NOTE Crowd the --.
signal de s'arrêter (n. m.) NOTA Se conformer à un --.	signal to stop NOTE To comply with a --.
signaler un accident (v.)	give notice of an accident, to
signaleur (n. m.), signaleuse (n. f.)	flagman, flagwoman; flag person
stationnement (n. m.); aire de stationnement (n. f.); parc de stationnement (n. m.)	parking lot
stationnement en file (n. m.); stationnement en ligne (n. m.)	parallel parking
stationnement en ligne (n. m.); stationnement en file (n. m.)	parallel parking
stationnement illégal (n. m.)	illegal parking
stationnement pour personnes handicapées (n. m.)	parking for disabled persons; parking for persons with disabilities
stationner à un endroit interdit (v.)	parking in prohibited place
suivre un véhicule de trop près (v.)	follow a vehicle too closely, to
surcharge du siège avant (n. f.)	undue crowding on front seat
suspension de l'immatriculation (n. f.)	suspension of registration
suspension du permis de conduire (n. f.)	licence suspension; suspension of licence
système de points de démérite (n. m.); système de points d'inaptitude (n. m.)	demerit point system
système de points d'inaptitude (n. m.); système de points de démérite (n. m.)	demerit point system
système de retenue à sacs gonflables (n. m.)	air bag restraint system
système de saisie d'images (n. m.)	image capturing enforcement system
système de signalisation de la	traffic control signal system

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

circulation (n. m.)	
- T -	
téléphone cellulaire (n. m.); téléphone portable (n. m.); cellulaire (n. m.) NOTA Utiliser un -- au volant.	cell phone; cellular telephone; portable cellular telephone NOTE To use a -- while driving.
téléphone portable (n. m.); cellulaire (n. m.); téléphone cellulaire (n. m.) NOTA Utiliser un -- au volant.	cell phone; cellular telephone; portable cellular telephone NOTE To use a -- while driving.
texte législatif (n. m.)	enactment
titulaire de permis (n. m. et f.)	permit holder
trace de freinage (n. f.); marque de freinage (n. f.)	skid mark
trafic (n. m.); trafic routier (n. m.) NOTA Le concept de <i>trafic</i> sous-entend une possibilité de mesure.	road traffic; traffic²
trafic routier (n. m.); trafic (n. m.) NOTA Le concept de <i>trafic</i> sous-entend une possibilité de mesure.	road traffic; traffic²
transport d'articles dangereux (n. m.)	carriage of dangerous things
transporter des objets encombrants (v.)	carry large objects, to
tribunal des contraventions (n. m.)	contraventions court
tribunal pour adolescents (n. m.)	youth justice court
- U -	
usage illégal d'une plaque d'immatriculation (n. m.)	illegal use of a licence plate
utilisation abusive d'un permis de conduire invalide (n. f.)	improper use an invalid driver's licence
utiliser des écouteurs (v.) NOTA Il est interdit d'-- sur les deux oreilles lorsque l'on conduit un véhicule automobile.	wear earphones, to NOTE It is forbidden to -- on both ears while driving.
utiliser le permis de quelqu'un d'autre (v.)	use the licence of another person, to
utiliser un appareil électronique à commande manuelle (v.)	use a hand-operated electronic device, to

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

utiliser une ceinture de sécurité (v.); porter une ceinture de sécurité (v.)	wear a seat belt assembly, to; wear a seat belt, to
- V -	
véhicule abandonné (n. m.)	abandoned vehicle
véhicule à moteur (n. m.); véhicule automobile (n. m.); véhicule motorisé (n. m.)	motor vehicle
véhicule automobile (n. m.); véhicule motorisé (n. m.); véhicule à moteur (n. m.)	motor vehicle
véhicule automobile non muni d'une plaque d'immatriculation (n. m.); véhicule automobile sans plaque d'immatriculation (n. m.)	unplated vehicle
véhicule automobile sans plaque d'immatriculation (n. m.); véhicule automobile non muni d'une plaque d'immatriculation (n. m.)	unplated vehicle
véhicule de secours (n. m.); véhicule d'urgence (n. m.); véhicule prioritaire (n. m.)	emergency motor vehicle; emergency vehicle
véhicule d'urgence (n. m.); véhicule prioritaire (n. m.); véhicule de secours (n. m.)	emergency motor vehicle; emergency vehicle
véhicule en panne (n. m.)	disabled vehicle
véhicule en stationnement illégal (n. m.)	unlawfully parked vehicle
véhicule laissé sans surveillance (n. m.) NOTA Le conducteur d'un véhicule qui entre en collision avec un -- doit immédiatement s'arrêter.	unattended vehicle NOTE The driver of any vehicle that collides with any vehicle that is unattended shall immediately stop.
véhicule motorisé (n. m.); véhicule à moteur (n. m.); véhicule automobile (n. m.)	motor vehicle
véhicule multioccupant (n. m.) VMO (sigle)	high occupancy vehicle HOV (acronym)
véhicule non sécuritaire (n. m.)	unsafe vehicle
véhicule prioritaire (n. m.); véhicule de secours (n. m.); véhicule d'urgence (n. m.)	emergency motor vehicle; emergency vehicle

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

véhicule remorqueur (n. m.)	tow vehicle
véhicule suspect (n. m.)	suspicious vehicle
véhicule tiré par un animal (n. m.) NOTA Le conducteur d'un -- est tenu aux mêmes obligations qu'un conducteur de véhicule à moteur.	animal-drawn vehicle NOTE A driver of an -- is subject to all duties that a driver of a motor vehicle has.
véhicule volé (n. m.)	stolen vehicle
vérificateur des compteurs de vitesse (n. m.)	speedometer tester
violation d'une loi (n. f.); contravention à une loi (n. f.); infraction à une loi (n. f.)	contravention of an act; offence under a law
virage à droite incorrect (n. m.)	improper right turn
virage à gauche incorrect (n. m.)	improper left turn
virage interdit (n. m.)	prohibited turn
vitesse excessivement basse (n. f.)	unduly slow speed
vitesse maximale (n. f.)	maximum speed
vitesse maximale autorisée (n. f.)	maximum speed permissible
vitesse minimale (n. f.) NOTA Conduire un véhicule à une vitesse inférieure à la --.	minimum speed NOTE To drive a vehicle at a speed of less than the rate of --.
vitesse raisonnable (n. f.)	reasonable speed
VMO (sigle) véhicule multioccupant (n. m.)	HOV (acronym) high occupancy vehicle
voie réservée aux véhicules multioccupants (n. f.); voie réservée aux VMO (n. f.)	high occupancy vehicle lane; HOV lane
voie réservée aux VMO (n. f.); voie réservée aux véhicules multioccupants (n. f.)	HOV lane; high occupancy vehicle lane
voiture de patrouille (n. f.); voiture de police (n. f.)	patrol car; police car
voiture de police (n. f.); voiture de patrouille (n. f.)	patrol car; police car
- W -	
- X -	
- Y -	

Sécurité routière, particulièrement les infractions
Road Safety, chiefly as to Offences

Mini-lexique français-anglais

- Z -	
zone d'école (n. f.)	school zone
zone de construction (n. f.)	construction zone
zone de limitation de vitesse (n. f.)	restricted speed area
zone de sécurité (n. f.)	safety zone
zone de stationnement (n. f.)	parking area
zone de trafic (n. f.)	traffic area
zone résidentielle (n. f.)	residential district
zone urbaine (n. f.); district urbain (n. m.)	urban district

Sécurité routière, notamment les infractions Road Safety, chiefly as to Offences

Bibliographie sommaire

Ressources en français

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL CANADA. *Conseils aux voyageurs*, [en ligne].

http://www.voyage.gc.ca/countries_pays/report_rapport-fra.asp?id=206000

GOVERNEMENT DU CANADA. Transports Canada. *Étude sur les observations liées à l'utilisation du téléphone cellulaire par les conducteurs de véhicules légers en 2006 et 2007*, [en ligne].

<http://www.tc.gc.ca/fra/securiteroutiere/tp-tp2436-rs200802-menu-139.htm>

GOVERNEMENT DU CANADA. Transports Canada. *Participation provinciale/territoriale à l'accord de la CEMT sur la reconnaissance réciproque des permis de stationnement*, [en ligne].

<http://www.tc.gc.ca/fra/securiteroutiere/tp-tp2436-rs200802-menu-139.htm>

GOVERNEMENT DU CANADA. Transports Canada. *Évolution des comportements de transport au Québec*, [en ligne].

<http://www.tc.gc.ca/fra/securiteroutiere/tp-tp2436-rs200802-menu-139.htm>

ONTARIO. *Code de la route*, à jour 16 février 2012, [en ligne]. [http://www.e-laws.gov.on.ca/html/statutes/french/elaws_statutes_90h08_f.htm]

ONTARIO. MINISTÈRE DES TRANSPORTS. *Les points d'inaptitude*, [en ligne]. [<http://www.mto.gov.on.ca/french/dandv/driver/demerit.shtml>] (consulté le 17 février 2012)

OTTAWA POLICE SERVICE = SERVICE DE POLICE D'OTTAWA, [en ligne].

<http://www.ottawapolice.ca/fr/servingottawa/sectionsandunits/traffic/tickets/demerit.aspx>

Ressources en anglais

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE CANADA. *Travel Report*, [en ligne].

http://www.voyage.gc.ca/countries_pays/report_rapport-eng.asp?id=206000

GOVERNMENT OF CANADA. Transport Canada. *Observational Survey of Cell Phone use by Drivers of Light Duty Vehicles 2006 – 2007*, [en ligne].

<http://www.tc.gc.ca/eng/roadsafety/tp-tp2436-rs200802-menu-139.htm>

Sécurité routière, notamment les infractions Road Safety, chiefly as to Offences

GOVERNMENT OF CANADA. Transport Canada. *Provincial/Territorial Participation in the ECMT Agreement on Reciprocal Recognition of Parking Badges*, [en ligne].

<http://www.tc.gc.ca/eng/policy/acc-accf-accesssecmtagreement-148.htm>

GOVERNMENT OF CANADA. Transport Canada. *Changing Transportation Behaviour in Quebec*, [en ligne].

<http://www.tc.gc.ca/eng/programs/environment-utsp-casestudyoutreach-2574.htm>

HUTCHISON, Scott C., David S. ROSE et Philip DOWNES. *The Law of Traffic Offences*, Third Edition, Toronto, Carswell, c2009, xxxix, 521 p.

KENKEL, Joseph F. *Impaired Driving in Canada: The Charter Cases*, Markham, Ontario, LexisNexis Canada Inc., c2010. xxxi, 332 p.

MANRAJ, A. Shakoore et Paul D. HAINES. *The Law on Speeding and Speed Detection Devices*, Third Edition, Markham, Ontario, LexisNexis, 2007, xxiii, 232 p.

ONTARIO. *Highway Traffic Act*, à jour au 1^{er} mars 2012, [en ligne]. [http://www.e-laws.gov.on.ca/html/statutes/english/elaws_statutes_90h08_e.htm]

ONTARIO. MINISTRY OF TRANSPORTATION. *Demerit Point System*, [en ligne].

[<http://www.mto.gov.on.ca/english/dandv/driver/demerit.shtml>] (consulté le 17 février 2012)

OTTAWA POLICE SERVICE = SERVICE DE POLICE D'OTTAWA, [en ligne].

<http://www.ottawapolice.ca/en/servingottawa/sectionsandunits/traffic/tickets/demerit.aspx>

SHANNON, L. Paul. *Motor Vehicle Offences and the Summary Conviction Court*, Toronto, Canada Law Book, 1964, lxxxvii, 702 p.

WEST, Jack. *Ontario Highway Traffic Act: Law Enforcement Edition*, Toronto, Carswell, 2012, 1279 p.

Ressources bilingues

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Le Code criminel = Criminal Code*, à jour au 20 février 2012, [en ligne]. [<http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/C-46.pdf>]

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur les contraventions = Contraventions Act*, à jour au 20 février 2012, [en ligne].

[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-38.7.pdf>]

Sécurité routière, notamment les infractions Road Safety, chiefly as to Offences

MANITOBA. *Code de la route = The Highway Traffic Act*, à jour en date du 17 février 2012, [en ligne].

[http://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=h60]

MANITOBA. *Loi sur les véhicules à caractère non routier = The Off-Road Vehicles Act*, à jour en date du 2 mars 2012, [en ligne].

[<http://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/o031f.php>]

MANITOBA. *Loi sur les conducteurs et les véhicules = The Drivers and Vehicles Act*, à jour en date du 17 février 2012, [en ligne].

[http://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=d104]

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur les véhicules à moteur = Motor Vehicle Act*, [en ligne].

[<http://laws.gnb.ca/fr/ShowPdf/cs/M-17.pdf>]

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils).

[<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>]

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT. CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ), *Juriterm Plus* (+ outils et liens).

[<http://www8.umoncton.ca/ctti/juritermplus/ctti/juriterm.dll>]

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [<http://www.canlii.org>]

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*.

[<http://w3.granddictionnaire.com>]